



Herbst im Seeland *L'automne dans le Seeland*



Schnee & Eis

Das Winterfahrtraining im Wallis

Seite 80

Trésors culinaires de la région

Découvrez notre diversité !

Page 83

PARADICE

Schlittschuhlaufen in Biel

Seite 88

Attraktive Kurse und verlockende Angebote

Cours attrayants et offres alléchantes



KURS AUTOFAHREN HEUTE

Möchten Sie sich beim Autofahren sicherer fühlen? Dann ist der Kurs «Autofahren heute» genau der richtige für Sie! Dieser Kurs richtet sich hauptsächlich an Automobilisten mit langjähriger Fahrpraxis, die ihr Selbstvertrauen im Strassenverkehr stärken möchten.

Der Kurs «Autofahren heute» findet an zwei Vormittagen statt und besteht aus einem praktischen und einem theoretischen Teil. Gemeinsam mit anderen Automobilisten lernen Sie die aktuellsten Verkehrsregeln kennen und erhalten eine Fahrstunde in Ihrem eigenen Auto, begleitet durch einen Experten.

Die nächsten Kursdaten 2020

jeweils von 8.30 bis 11.30 Uhr

Di, 17. November und 24. November 2020 (D/ F)

Di, 1. Dezember und 8. Dezember 2020 (D/ F)

Kosten

TCS-Mitglieder 150 Franken

Nichtmitglieder 195 Franken

Anmeldung

Mail an bielseeland@tcs.ch

Sektionssekretariat 032 341 41 37 (Mo bis Do am Vormittag)

Kontaktstelle Kuoni, 058 702 62 22 (Mo bis Fr 10-12h / 14-16h)

Detaillierte Informationen und

weitere Kurse unter www.tcsbiel.ch

COURS CONDUIRE AUJOURD'HUI

Voulez-vous vous sentir plus en sécurité lorsque vous conduisez ? Alors le cours «Conduire aujourd'hui» est le bon cours pour vous ! Celui-ci s'adresse principalement aux automobilistes ayant des pratiques de conduite de longue date, qui souhaitent renforcer leur confiance en eux dans le trafic routier. Le cours «Conduire aujourd'hui» a lieu lors de deux matinées et se compose d'une partie pratique et d'une partie théorique. Avec d'autres automobilistes, vous découvrirez les règles de circulation les plus actuelles et recevrez une leçon de conduite dans votre propre voiture, accompagnée d'un expert.

Les prochains cours 2020

à chaque fois de 8h30 à 11h30

Mardi 17 novembre et 24 novembre 2020 (D/ F)

Mardi 1er décembre et 8 décembre 2020 (D/ F)

Frais

Membres TCS 150 francs

Non-membres 195 francs.

Inscription

Par courriel à bielseeland@tcs.ch

Secrétariat de la section au 032 341 41 37 (LU à JEU le matin)

Point de contact Kuoni au 058 702 62 22 (LU à VE 10-12h / 14-16h)

Vous trouverez des informations détaillées et

d'autres cours sur www.tcsbienne.ch



TCS SEKTION
BIEL/BIENNE-SEELAND

Touring Impressum

Offizielle Clubzeitung für Mitglieder der Sektion Biel/Bienne-Seeland du TCS

Journal officiel du club pour les membres de la section Biel/Bienne-Seeland du TCS

Auflage/Tirage 21 000 Exemplare/exemplaires

Erscheinen/Publication März/mars, Juni/juin, September/septembre, November/novembre

Redaktion/Rédaction Büro Gebel

Übersetzungen/Traductions

BIELingua Communication Claisse

Art Director Alban Seeger

Layout Sara Bönzli

Druck/Impression Swissprinters AG, Zofingen

Bilder/Photos adege «Pixabay» (Titelseite);
Stephan Bögli (S. 13); Stöh Grünig (S.14);
MADE VISIBLE® by TCS (S.15)

TCS Biel/Bienne-Seeland**Ihre Ansprechpartner /
Vos interlocuteurs****Präsident / Président**

Peter Bohnenblust
Ligusterweg 10, 2503 Biel/Bienne
peter.bohnenblust@tcs.ch

**Sektionssekretariat /
Secrétariat de section**

Lengnaustr. 7, 2504 Biel/Bienne
Tel. 032 341 41 37
bielseeland@tcs.ch
bienneseeland@tcs.ch
Öffnungszeiten: Mo–Do 8–11 Uhr
Heures d'ouverture: Lu–Je 8–11h

Kontaktstelle / Point de contact

c/o KUONI Reisen AG
Zentralstr. 53, 2502 Biel/Bienne
Tel. 058 702 62 22
tcs.biel-bienne@kuoni.ch
Öffnungszeiten /
Heures d'ouverture:
Mo–Fr / Lu–Ve 10–12h | 14–16h
Aktuelle Öffnungszeiten auf
www.kuoni.ch/biel.
*Heures d'ouverture actuelles sur
www.kuoni.ch/biel.*

**Technisches Center /
Centre technique**

Lengnaustr. 7, 2504 Biel/Bienne
Tel. 032 341 41 76
tz.biel@tcs.ch / ct.bienne@tcs.ch
Öffnungszeiten:
Mo–Fr 7.10–12 Uhr | 13–17 Uhr
(Freitag bis 16.30 Uhr,
Prüfhalle bis 16 Uhr)
Heures d'ouverture:
Lu–Ve 7h10–12h | 13–17h
(Ve jusque 16h30,
halle jusque 16h)

**Fahrtrainingszentrum /
Centre de conduite**

TCS Training & Loisirs SA
2523 Lignières
Tel. 058 827 15 00
www.training-events.ch

Campingklub / Club de camping

Präsident: Leander Gutzwiller
Rossauerstr. 5
8932 Mettmenstetten
Tel. 079 403 01 47
leander.gutzwiller@itspeed.ch



Gemeinsam durch die Wintermonate

Die Tage werden wieder kürzer und die Sicht auf der Strasse mit Regen und Schnee immer schlechter. Damit Sie und Ihre Liebsten in diesen winterlichen Verhältnissen sicher von A nach B kommen, unterstützt Sie der TCS. Am 5. November 2020 findet wieder der «Tag des Lichts» im TCS Center in Biel statt. Ziel dieses Tages ist es die Sichtbarkeit und somit auch die Sicherheit im Strassenverkehr zu erhöhen.

In Zusammenarbeit mit der Firma Visilab bietet Ihnen der TCS an diesem Tag einen Gratis-Lichttest für Ihr Auto und einen Gratis-Sehtest an. Während die TCS-Experten sich um ihr Auto kümmern, können Sie Ihre Augen testen lassen. Für Ihr leibliches Wohl ist natür-

lich auch gesorgt. Der TCS und Visilab offerieren Kaffee und allerlei feine Leckereien.

Was das TCS Center noch alles zu bieten hat und welche Köstlichkeiten Sie in unserer Region entdecken können, finden Sie ebenfalls in diesem Sektionsheft. Ich wünsche Ihnen beim Lesen viel Vergnügen und freue mich sehr, Sie am «Tag des Lichts» bei uns im TCS Center Biel begrüssen zu dürfen.

Freundliche Grüsse

Daniele Jungi

Augenoptikerin
Vorstand TCS
Sektion Biel/Bienne-Seeland

Ensemble à travers les mois d'hiver

Les jours sont de nouveau plus courts et la visibilité sur la route avec de la pluie et de la neige devient de plus en plus mauvaise. Afin que vous et vos proches arriviez en toute sécurité de A à B dans ces conditions hivernales, le TCS vous soutient. Le 5 novembre 2020, la «Journée de la lumière» aura à nouveau lieu au Centre TCS de Bienne. L'objectif de cette journée est d'accroître la visibilité et, par conséquent, la sécurité dans le trafic routier.

En collaboration avec l'entreprise Visilab, le TCS vous propose ce jour-là un test d'éclairage gratuit pour votre voiture et un test de vue gratuit. Pendant que les experts du TCS s'occupent de votre voiture, vous pouvez faire tester vos yeux. Bien sûr, votre bien-être gastro-

nomique est également pris en charge. Le TCS et Visilab offrent du café et des délices en tout genre.

Vous trouverez également dans ce magazine de la section tout ce que le Centre TCS a à offrir et les délices que vous pouvez découvrir dans notre région. Je vous souhaite beaucoup de plaisir pendant la lecture et je suis très heureuse de vous accueillir au Centre TCS de Bienne lors de la «Journée de la lumière».

Meilleures salutations

Daniele Jungi

Opticienne
Comité TCS
Section Bienne-Seeland

TAG DES LICHTS GRATIS WINTERKONTROLLE & GRATIS SEHTEST



Sehen und gesehen werden – das ist auf der Strasse sehr wichtig, ganz besonders in den kalten und dunklen Jahreszeiten. Im Rahmen der Aktion «Tag des Lichts» 2020 bietet das TCS Center Biel/Bienne-Seeland Interessierten einen Gratis-Lichttest in Verbindung mit einer Winterkontrolle an (Beleuchtung und Beleuchtungseinstellung, Batterie, Bereifung, Frostsicherheit des Kühlsystems). Im Rahmen dieser Aktion haben Sie ausserdem die Möglichkeit Ihre Augen durch Optiker der Firma VISILAB kontrollieren zu lassen. Eine Anmeldung ist dafür nicht erforderlich.

Donnerstag 5. November 2020

7.30–11.45 Uhr, 13.15–17.00 Uhr,
TCS-Center Biel

JOURNÉE DE LA LUMIÈRE CONTRÔLE HIVERNAL ET TEST DE LA VUE GRATUITS

Voir et être vu – cela est très important sur la route, tout particulièrement durant la saison froide et sombre. Dans le cadre de l'action «Journée de la lumière» 2020, le Centre TCS Biel/Bienne-Seeland propose aux personnes intéressées un test gratuit de l'éclairage du véhicule en combinaison avec un contrôle hivernal (éclairage et réglage de l'éclairage, batterie, pneus, résistance au gel du système de refroidissement). Par ailleurs, dans le cadre de cette action, vous avez également la possibilité de faire contrôler votre vue par des opticiens de la société VISILAB. Une inscription n'est pas nécessaire.

Jeudi 5 novembre 2020

De 7h30 à 11h45 et de 13h15 à 17h00,
Centre TCS Bienne

WINTERTEST



Damit Ihr Fahrzeug für die kommenden Wintermonate gerüstet ist, empfehlen wir Ihnen einen Wintertest ausführen zu lassen. In den Monaten Oktober und November 2020 prüfen unsere erfahrenen Mitarbeiter Ihr Auto in folgenden Bereichen:

Reifen: Reifenprofil, Reifenbild, Wintertauglichkeit

Bremsen: Betriebsbremse, Feststellbremse

Batterie: Aktueller Zustand, Ladung, Befestigung

Beleuchtung: Reflektoren, Gläser, Leuchtweitenregulierung und Einstellung

Lüftung: Heizsystem, Defroster

Scheibenwischer: Frostschutz, Wischblätter v/h, Scheibendusche v/h, Scheinwerferwaschanlage

Kühlsystem: Frostschutzgehalt, Niveau

Ort TCS-Center Biel

Dauer 30 Minuten

Kosten TCS-Mitglieder 40 Fr., Nichtmitglieder 60 Fr.

Anmeldung oblig.: Tel. 032 341 41 76, www.tcs.ch oder TCS-Center (Schalter)

TEST HIVERNAL

Afin que votre véhicule soit équipé pour les mois d'hiver à venir, nous vous recommandons d'effectuer un test hivernal. Au cours des mois d'octobre et novembre 2020, nos collaborateurs expérimentés examinent votre voiture dans les domaines suivants :

Pneus: profil, état, adéquation pour l'hiver

Freins: frein au pied, frein à main

Batterie: état actuel, charge, fixation

Eclairage: réflecteurs, verres, distance d'éclairage et réglage

Refroidissement: chauffage, dégivrage

Essuie-glace: protection contre le gel, balais avant et arrière, gicleurs avant et arrière, lave-phares

Système de refroidissement: protection contre le gel, niveau

Lieu Centre TCS Bienne

Durée 30 minutes

Frais Membres TCS 40 fr., Non-membres 60 fr.

Inscription obligatoire: tél. 032 341 41 76, www.tcs.ch ou Centre TCS (guichet)

TCS-Center GESCHLOSSEN:

Kontrollhalle vom 21. Dezember 2020 bis 03. Januar 2021

Kontaktstelle (Büro) vom 23. Dezember 2020 bis 03. Januar 2021

Le Centre TCS SERA FERMÉ:

Halle de contrôle du 23 décembre 2020 au 3 janvier 2021

Point de contact (bureau) du 23 décembre 2020 au 3 janvier 2021

AMTLICHE FAHRZEUGPRÜFUNGEN



Wenn Sie ein Aufgebot für eine amtliche Fahrzeugkontrolle erhalten haben, können Sie als TCS-Mitglied Ihr Fahrzeug trotzdem beim TCS prüfen lassen. Bei Neuwagen erfolgt die erste Prüfung nach fünf Jahren, die zweite Prüfung nach drei Jahren und anschliessend muss das Fahrzeug alle zwei Jahre getestet werden (Ausnahme Lieferwagen und Wohnmobile). Amtliche Prüfungen führen wir bei Personenwagen, Lieferwagen, leichten Motorwagen mit der Karosserieform Wohnwagen, Sachtransportanhängern bis und mit 3500 kg (inkl. Wohnanhängern), Motorrädern (inkl. Kleinmotorrädern) sowie Leicht-, Klein- und dreirädrige Motorfahrzeugen durch.

EXPERTISES OFFICIELLES DE VÉHICULES

Lorsque vous recevez une convocation officielle pour l'expertise de votre véhicule, en tant que membre du TCS, vous pouvez malgré tout faire expertiser votre véhicule par le TCS. Concernant les nouveaux véhicules, la première expertise a lieu après cinq ans, la deuxième après trois ans et ensuite le véhicule doit être expertisé tous les deux ans (à l'exception des véhicules de livraison et camping-cars).

Nous effectuons les expertises officielles pour des véhicules de tourisme et de livraison, des véhicules légers avec la forme de carrosserie caravane, remorques affectées au transport jusqu'à 3500 kg incl. (remorques incl.), motocycles (motocycles légers incl.), ainsi que des motocycles légers, petits et tricyles à moteur.

TCS-PRODUKTE



Für Fahrten ins Ausland

- Österreichische Autobahnvignetten (Pickerl)
- Italienische Via-Card-Zahlkarten
- Schadstoffvignetten für deutsche Städte (bei den Schadstoffvignetten beträgt die Lieferzeit 10 Tage)
- Internationaler Führerausweis

Mitgliederdienste

- TCS-Mitgliedschaft (Familie und Einzelmitgliedschaft)
- Jugend- Mitgliedschaft
- Adressänderungen
- ETi-Schutzbrief (Reiseversicherung für Europa oder Welt)
- Rechtsschutzversicherungen TCS assista
- TCS-Ratgeber (Broschüren)
- Strassenkarten
- Sicherheitswesten
- Rettungskarten

PRODUITS TCS

Voyages à l'étranger

- Vignette autoroutière autrichienne (Pickerl)
- Carte prépayée Viacard pour l'Italie
- Vignettes environnement pour les villes allemandes (le temps de livraison pour les vignettes environnement est de 10 jours)
- Permis de conduire international

Services pour les membres

- Sociétariat TCS (famille et individuel)
- Sociétariat pour les jeunes
- Changement d'adresse
- Livret ETi (assurance voyage pour l'Europe ou mondial)
- Protections juridiques TCS assista
- Conseils TCS (brochures)
- Cartes routières
- Gilets de sécurité
- Fiches de secours

Kontaktstelle im TCS Center

Das Team des TCS-Centers Biel steht Ihnen als Kontaktstelle mit Rat und Tat zur Seite und bietet eine breite Palette an Dienstleistungen:

Point de contact au centre TCS

L'équipe du Centre TCS de Bienne est votre point de contact pour vous conseiller et vous aider et offre une large gamme d'autres services tels que :

Technisches Center / Centre technique

Lengnaustrasse 7, 2504 Biel/Bienne, T 032 341 41 76, tz.biel@tcs.ch/ct.bienne@tcs.ch

Öffnungszeiten / heures d'ouverture:

Mo–Fr 7.10–12 Uhr | 13–17 Uhr (Freitag bis 16.30 Uhr, Prüfhalle bis 16 Uhr)

Lu–Ve 7h10–12h | 13–17h (vendredi jusqu'à 16h30, halle jusqu'à 16h)

c/o Kuoni Reisen AG

Zentralstrasse / Rue Centrale 53, 2502 Biel/Bienne

T 058 702 62 22, tcs.biel-bienne@kuoni.ch

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture: Mo–Fr / Lu–Ve 10–12h | 14–16h.

Die aktuellen Öffnungszeiten finden Sie auf der Website von Kuoni Biel.

Vous trouverez les heures d'ouverture actuelles sur le site de l'agence Kuoni de Bienne.

Schnee & Eis in Bourg St. Pierre



4X4 OFFROAD FAHREN

Fahren Sie einen Geländewagen oder einen SUV und wollten diesen schon immer mal abseits der Strasse testen? Dann ist unser Offroad-Kurs genau das Richtige für Sie. Im Kurs 1 lernen Sie mit Ihrem Fahrzeug Steigungen und Gefälle korrekt zu befahren, machen Schrägfahrten und lernen Hindernisse zu überwinden.

Im Kurs 2 sind Teilnehmende willkommen, die Offroad-Erfahrung mitbringen und sich nicht vor Dreck und Schmutz scheuen. Extreme Schrägfahrten, Berg- und Gefällestrrecken stehen im Zentrum dieses Kurses. Sie lernen die Grenzen Ihres Fahrzeuges kennen.

CONDUIRE 4X4 TOUT-TERRAIN

Vous conduisez un véhicule tout-terrain ou un SUV, et avez-vous toujours voulu le tester hors route ? Alors notre cours tout-terrain est fait pour vous. Dans le cours 1, vous apprendrez à parcourir correctement les montées et les descentes avec votre véhicule, faire des trajets inclinés et à surmonter les obstacles.

Dans le cours 2, les participantes et participants, qui apportent une expérience hors route et n'ont pas peur de la poussière et de la saleté, sont les bienvenus. Les devers extrêmes, les montées et les descentes sont au centre de ce cours. Vous apprendrez à connaître les limites de votre véhicule.

Schon bald kommt der Winter und mit dem Winter der Schnee – hoffentlich! In unserem Winterfahrtraining «Schnee & Eis» in Bourg St.

Pierre lernen Sie, wie man korrekt auf rutschigen Oberflächen fährt. Umgeben von einer wunderbaren Berglandschaft üben Sie das Fahren auf Schnee und Eis. Kurvenfahren, Bergabfahren und Handling Parcours sind alles Bestandteile dieses Basistrainings.

Wer die Fahrtechnik weiter optimieren und noch mehr Erfahrungen sammeln möchte, kann sich nach absolviertem Basistraining für den Aufbaukurs anmelden. In diesem Training erwarten Sie weitere spannende Fahrmanöver. Unsere Trainings Bourg St. Pierre bereiten Sie auf die winterlichen Strassenverhältnisse vor und machen nicht nur viel Spass, sondern überzeugen auch durch die spektakuläre Location.

Weitere Informationen auf www.tcs.ch, Sektion Biel/Bienne-Seeland, Rubrik «Kurse & Fahrtrainings»

Neige & Glace à Bourg St-Pierre



L'hiver s'approche, et avec lui, la neige – espérons-le ! Dans le cadre de notre entraînement hivernal «Neige & glace» à Bourg St-Pierre, vous apprendrez à conduire correctement sur des surfaces glissantes. Entourés d'un magnifique paysage de montagne, vous vous entraînerez à la conduite sur route enneigée et verglacée. Conduite dans les virages, en descente et le maniement font partie intégrante de cette formation de base. Quiconque voudrait continuer à optimiser la technique de conduite et à acquérir encore plus d'expérience, peut s'inscrire, après la formation de base accomplie, au cours avancé. Dans le cadre de cet entraînement, d'autres manœuvres de conduite passionnantes vous attendent. Notre entraînement à Bourg St-Pierre vous prépare aux conditions de route hivernales et il est non seulement très amusant, mais il convainc également par son emplacement spectaculaire.

2-PHASEN-AUSBILDUNG

Wer den Führerausweis auf Probe hat, muss noch die 2-Phasen-Ausbildung absolvieren. Neu findet diese Ausbildung nur an einem Tag statt. Unter anderem lernen Sie Ihr Fahrzeug besser zu beherrschen, gefährliche Verkehrssituation frühzeitig zu erkennen und umweltschonender zu fahren. Melden Sie sich an und profitieren Sie als TCS-Mitglied von einer attraktiven Vergünstigung. Übrigens können Sie die 2-Phasen-Ausbildung auch in Bourg St. Pierre auf Schnee und Eis absolvieren. Dieser wird auf Deutsch und Französisch angeboten.

FORMATION EN 2 PHASES

Si vous avez le permis de conduire à l'essai, vous devez suivre la formation 2 phases. Cette formation n'a lieu que lors d'une seule journée. Vous apprendrez, entre autres, à mieux maîtriser votre véhicule, à détecter des situations routières dangereuses à temps et à conduire plus de façon plus écologique. Inscrivez-vous et profitez d'une réduction attrayante en tant que membre du TCS. D'ailleurs, vous pouvez également suivre la formation 2 phases à Bourg St-Pierre sur la neige et la glace. Celle-ci est proposé en allemand et en français.

Plus d'informations: www.tcs.ch, section Bienne-Seeland, rubrique «Cours de conduite»

Kulinarische Schätze der Region

Seen, farbenintensive Rebberge, historische Städtchen und Bauerndörfer – so kennt man das Seeland. Doch die Region hat auch kulinarisch viel zu bieten. Nicht vergebens wird sie oft als «Gemüsegarten der Schweiz» bezeichnet. Hier kommen sowohl Gemüseliebhaber, als auch Wein- und Pilzfeinschmecker auf ihre Kost. In der Region Biel-Seeland werden eine Reihe an geschmackvollen Weinen produziert und Pilze gibt es zuhauf – vorausgesetzt man findet sie.

Weinbauregion Bielersee

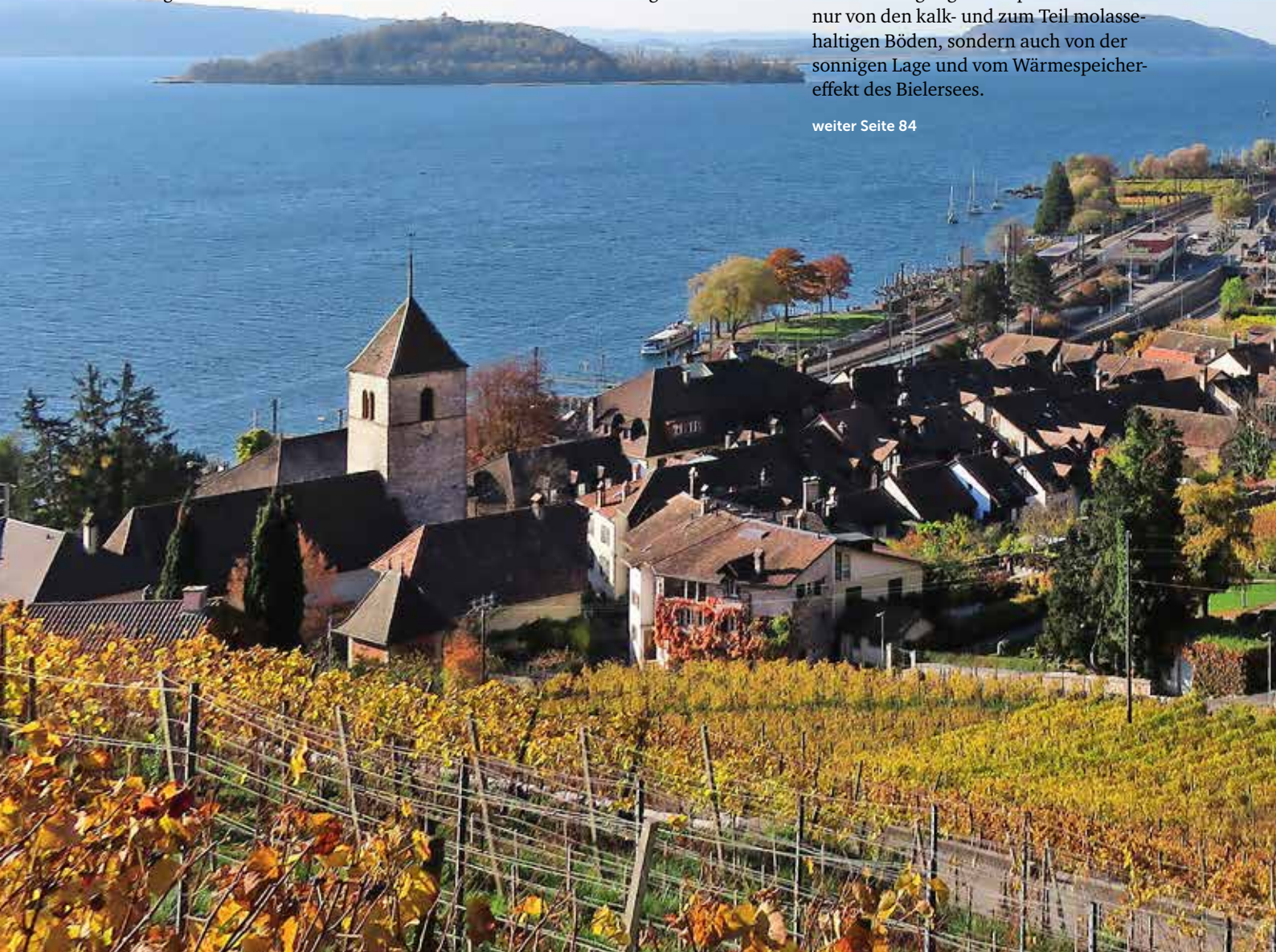
Darf es ein Chasselas sein, ein Chardonnay oder doch lieber ein Pinot Noir? Schon seit mehr als 1000 Jahren werden in der Weinbauregion am Bielersee mit viel Handarbeit edle Tropfen hergestellt. Zwar ist die Region vorwiegend für seine verschiedenen Weissweine bekannt, doch findet man hier auch qualitativ hochwertige Rotweine.

Klein aber fein

Heute erstreckt sich die Weinbauregion am Bielersee über die Südosthänge des Sees, von Vingelz bis La Neuveville. Auch die Rebberge der St. Petersinsel und der umliegenden Gemeinden Erlach, Tschugg, Ins und Gampelen gehören zur Weinregion des Bielersee. Mit einer Fläche von 220 ha ist es eine relativ kleine Weinbauregion. Dafür steht

die Qualität der Weine an oberster Stelle. «Es ist uns sehr wichtig, dass wir qualitativ gute Weine produzieren.», so der Winzer Martin Hubacher, der einen kleinen Familienbetrieb in Twann führt. Insgesamt werden 62 Rebsorten angebaut, dabei beanspruchen 15 Hauptsorten ungefähr 94% der Anbaufläche. Für die zahlreichen Rebsorten herrschen hier ideale Bedingungen. Sie profitieren nicht nur von den kalk- und zum Teil molassehaltigen Böden, sondern auch von der sonnigen Lage und vom Wärmespeichereffekt des Bielersees.

weiter Seite 84



Trésors culinaires de la région

Des lacs, des vignobles colorés, de petites villes historiques et des villages agricoles – c'est ainsi que l'on connaît le Seeland. Mais la région a aussi beaucoup à offrir sur le plan culinaire. Ce n'est pas en vain qu'il est souvent appelé le «potager de la Suisse». Ici, les amateurs de légumes, de vin et de champignons en ont pour leur palais. Dans la région de Bienne-Seeland, un certain nombre de vins savoureux sont produits et les champignons sont également abondants – à condition de les trouver.

Région viticole du lac de Bienne

Vous désirez un Chasselas, un Chardonnay ou plutôt un Pinot noir ? Depuis plus de 1000 ans, de nobles vins sont produits dans la région viticole du lac de Bienne avec beaucoup de travail manuel. Certes, la région est surtout connue pour ses différents vins blancs, mais on y trouve également des vins rouges de grande qualité.

Petite mais raffinée

Aujourd'hui, la région viticole du lac de Bienne s'étend sur les versants sud-est du lac, de Vigneules à la Neuveville. Les vignobles de l'île Saint-Pierre et des communes environnantes de Cerlier, Tschugg, Anet et Champion font également partie de la région viticole du lac de Bienne. Avec une superficie de 220 ha, c'est une région viticole relativement petite. C'est pourquoi la qualité des vins est primordiale. «Il est très important pour nous de produire des vins de bonne qualité.», déclare le viticulteur Martin Hubacher, qui dirige une petite entreprise familiale à Douanne. Au total, 62 cépages sont cultivés et 15 variétés principales représentent environ 94% de la superficie cultivée. Les conditions sont idéales pour les nombreux cépages. Ils profitent non seulement de sols calcaires et en partie de molasse, mais aussi de l'ensoleillement et de l'effet de stockage de la chaleur du lac de Bienne.

La viticulture en mutation

La viticulture dans la région du Lac de Bienne n'a cessé de changer au fil des années. De plus en plus d'exploitations misent sur une méthode d'agriculture biologique. Aujourd'hui déjà, 36% de la superficie est cultivée selon les principes de l'agriculture biologique, et la tendance est à la hausse.

Cependant, le plus grand changement est probablement le climat. «Nous vivons le changement climatique de première main ici», selon M. Hubacher. Les températures plus chaudes ont pour conséquence qu'au printemps, les vignes bourgeonnent très tôt et que les mois d'été sont souvent trop secs. «Cela nécessite une grande flexibilité et une grande capacité d'adaptation», déclare le vigneron. «Il est de plus en plus difficile de déterminer le temps optimal pour la récolte.»

La pandémie du coronavirus laisse également des traces. Les vignerons qui organisent les événements doivent s'attendre à des revenus plus faibles en dépit des coûts fixes et des salaires. M. Hubacher l'exprime parfaitement: «La vigne pousse avec ou sans le coronavirus.» La commercialisation directe, basée sur des contacts de longue date et personnels, est d'autant plus importante pendant cette période. «Par bonheur, notre vin n'a pas de date de péremption et se bonifie, en règle générale, après quelques années de stockage.»



Weinbau im Wandel

Der Weinbau in der Region Bielersee hat sich über die Jahre stetig verändert. Immer mehr Betriebe setzen auf eine biologische Anbauweise. Bereits heute werden 36 Prozent der Fläche nach biologischen Prinzipien bewirtschaftet, mit Tendenz steigend. Die wohl grösste Veränderung ist jedoch das Klima. «Den Klimawandel erleben wir hier hautnah mit», so Hubacher. Die

wärmeren Temperaturen haben zur Folge, dass im Frühling der Austrieb der Reben sehr früh ist und die Sommermonate oft zu trocken sind. «Dies erfordert eine hohe Flexibilität und Anpassungsfähigkeit», sagt der Winzer. «Es wird immer schwieriger, die optimale Lesezeit zu bestimmen.» Auch die Corona-Pandemie hinterlässt ihre Spuren. Winzer, die Events bevorzugen, müssen trotz Fixkosten und Löhnen

mit geringeren Einnahmen rechnen. Hubacher bringt es auf den Punkt: «Die Rebe wächst mit oder ohne Corona.» Umso wichtiger sei in dieser Zeit die Direktvermarktung, die auf langjährigen und persönlichen Kontakten basiert. «Zum Glück hat unser Wein kein Ablaufdatum und wird in der Regel nach ein paar Jahren Lagerung noch besser.»



Pilze – ein Genuss!

Pilze stehen seit jeher auf dem Speiseplan von Mensch und Tier. Über 7000 Pilzarten sind in der Schweiz bekannt und jedes Jahr werden Dutzende weitere «Sprösslinge» neu dokumentiert. Immer mehr Sammler erfreuen sich über Pilzfunde, welche gerne zu feinen Gerichten verarbeitet werden. Da die Artenvielfalt riesig ist und es auch viele ungeniessbare Pilze gibt, empfiehlt sich ein Pilzkurs. Dieser ist nicht nur lehrreich, sondern auch spannend.

Der Pilzflüsterer

Urs Weibel ist seit 8 Jahren diplomierter Pilzkontrolleur. Der Geschäftsführer der Auto Weibel Aarberg ist den Pilzen seit 60 Jahren verfallen. Bereits mit 6 Jahren

Urs Weibel würde sich wünschen, dass jeweils nur ein Exemplar der unbekanntesten Pilze zur Bestimmung mitgenommen wird sowie alte und verdorbene Pilze im Wald stehen gelassen werden.

Urs Weibel souhaiterait qu'un seul spécimen de champignon inconnu soit ramassé à la fois et que les vieux champignons avariés soient laissés dans la forêt.

streifte er mit seinem Vater durch die Wälder. Heute kennt er rund 400 Pilze. Als technischer Leiter des Pilzvereins Lyss vermittelt er den Mitgliedern sein Wissen. Der Pilzverein organisiert Pilzbestimmungsabende sowie Pilzkurse für Anfänger. «Die Nachfrage an Kursen ist die letzten Jahre massiv gestiegen.» so Weibel. «Nebst der Theorie unternehmen wir Pilzexkursionen und bestimmen die gesammelten Exemplare in der Gruppe.»

Wer sucht, der findet

Bodenbeschaffenheit, Lage, Klima oder Baumbestand sind entscheidend für die Artenvielfalt und den Standort des Pilzes. Auch in den Wäldern ist der Klimawandel zu spüren. «Die extreme Trockenheit und ausbleibender Schnee haben einen Einfluss auf die Pilzvielfalt» stellt Weibel fest. «Auch die Waldbewirtschaftung beeinflusst das Vorkommen der Pilze. Bei radikalem Holzschlag kann es Jahre dauern, bis wieder Pilze wachsen.» Wer mit offenen Augen durch die Wälder streift, wird mit etwas Glück mit Steinpilzen, Eierschwämmen & Co. belohnt. «Der Gang zur Pilzkontrolle ist ratsam, denn es kommt immer wieder zu Verwechslungen» weiss Weibel.



Champignons – un régal !

Les champignons ont toujours été au menu de l'homme et de l'animal. Plus de 7000 espèces de champignons sont connues en Suisse et des dizaines d'autres «descendants» sont nouvellement documentés chaque année. De plus en plus de collectionneurs se réjouissent de découvertes de champignons, qui sont alors volontiers transformés en plats raffinés. Étant donné que la diversité des espèces est énorme, et qu'il existe nombre de champignons non consommables, un cours sur les champignons est absolument recom-

mandé, car cela est non seulement instructif, mais aussi passionnant.

Le chuchoteur de champignons

Urs Weibel est un contrôleur diplômé de champignons depuis 8 ans. Depuis 60 ans, le directeur de l'entreprise Auto Weibel Aarberg est tombé sous l'emprise des champignons. Dès l'âge de 6 ans, il se promenait dans les bois avec son père. Aujourd'hui, il connaît quelque 400 champignons. En tant que directeur technique de la Société mycologique de Lyss, il transmet ses connaissances aux membres. La Société mycologique

organise des soirées d'identification de champignons, ainsi que des cours sur les champignons pour débutants. «La demande de cours a considérablement augmenté ces dernières années.» selon Urs Weibel. «En plus de la théorie, nous faisons des cueillettes de champignons et déterminons les exemplaires ainsi collectés au sein du groupe.»

Qui cherche trouve

Les propriétés du sol, l'emplacement, le climat ou la population d'arbres sont déterminants pour la biodiversité et l'emplacement du champignon. Le changement climatique se fait également sentir dans les forêts. «L'extrême sécheresse et le manque de neige ont un impact sur la diversité mycologique», constate Urs Weibel. «La gestion des forêts influence également la présence des champignons. En cas d'abattage de bois radical, il faudra peut-être des années avant que les champignons repoussent. »

Quiconque se promène dans les bois les yeux ouverts sera, avec un peu de chance, récompensé avec des cèpes, des chanterelles et autres. «Il est conseillé de passer au contrôle des champignons, car il y a encore et toujours des confusions.» indique Urs Weibel.

Weitere Informationen

Rebgesellschaft Bielersee www.bielerseewein.ch / www.vinsdulacdebienne.ch
Bielersee Tourismus www.bielersee-tourismus.ch
Pilzverein Lyss basil.fallegger@hotmail.ch (Präsident)
Pilzverein Biel www.seelandpilze.ch
Vereinigung amtlicher Pilzkontrollorgane der Schweiz www.vapko.ch

Autres informations

Fédération des vigneron du lac de Bienne
www.bielerseewein.ch / www.vinsdulacdebienne.ch
Tourisme du lac de Bienne www.bielersee-tourismus.ch
Société mycologique de Lyss basil.fallegger@hotmail.ch (président)
Société mycologique de Bienne www.seelandpilze.ch
Association suisse des organes officiels de contrôle des champignons www.vapko.ch

Vorteile einer Familienmitgliedschaft

Wussten Sie, dass Sie auch als Familie TCS-Mitglied werden können? Die Familienmitgliedschaft beim TCS bringt zahlreiche Vorteile mit sich. Neben den üblichen Leistungen, die Sie als TCS-Mitglied geniessen, profitieren Sie von mehreren zusätzlichen Vorzügen. Zu diesen zählt der Schutz für Kleinkinder mit dem sogenannten Kids Help Armband. Mit diesem Armband am Handge-

lenk kann Ihr Kind in einer Notsituation gefunden werden. In der Familienmitgliedschaft inbegriffen ist zudem das 2-Phasen-Training. Ihre Tochter oder Ihr Sohn kann somit nach erfolgreich abgeschlossener Fahrprüfung das 2-Phasen-Training kostenlos besuchen. Weitere Vorteile der Familienmitgliedschaft finden Sie unter www.tcsbiel.ch.



Avantages d'un sociétariat famille

Saviez-vous que vous pouvez également devenir membre du TCS en tant que famille ? Le sociétariat au TCS apporte de nombreux avantages. En plus des prestations habituelles, dont vous bénéficiez en tant que membre du TCS, vous profitez de plusieurs prestations supplémentaires. Parmi celles-ci figure la protection pour les jeunes enfants avec le bracelet «Kids Help». Avec ce bracelet au

poignet, votre enfant peut être retrouvé lors d'une situation d'urgence. Le cours 2 phases est également inclus dans le sociétariat famille. Votre fille ou votre fils peut ainsi y participer gratuitement après un examen de conduite réussi avec succès. Pour connaître d'autres avantages du sociétariat familiale, consultez www.tcsbiel.ch.

95. Mitglieder-versammlung 2020

Ergebnisse

Die diesjährige Mitgliederversammlung der TCS Sektion Biel/Bienne-Seeland wurde aufgrund der Covid-19-Pandemie schriftlich durchgeführt. Am Freitag, 18. September 2020 versammelten sich der Präsident Peter Bohnenblust, Vizepräsident Urs Wüthrich, Stimmenzähler Matthias Gebel und Revisor Jürg Kradolfer, um die eingegangenen Stimmen auszuwerten.

Insgesamt wurden 15 gültige Abstimmungstalons eingereicht. Alle Punkte wurden genehmigt. Die Jahresrechnung 2019 als auch das Budget für 2020 wurden angenommen. Die Mitgliederbeiträge im 2021 bleiben gleich. Peter Bohnenblust wurde als Präsident der Sektion sowie als Vertreter im Verwaltungsrat TCS Schweiz wiedergewählt. Ebenfalls wiedergewählt wurden für weitere drei Jahre Pauline Pauli, Jean-Christen Bucher, Peter Grübler, Urs Wüthrich und Toni Wyss. Rechnung, Budget und das Protokoll zur Mitgliederversammlung sind auf www.tcsbiel.ch veröffentlicht.

95^e Assemblée des membres 2020

Résultats

Cette année, l'Assemblée des membres de la section Biel/Bienne-Seeland du TCS a été organisée par écrit en raison de la pandémie de la Covid19. Le vendredi 18 septembre 2020, Peter Bohnenblust, président, Urs Wüthrich, vice-président, Matthias Gebel, scrutateur, et Jürg Kradolfer, réviseur, se sont réunis pour dépouiller les votes reçus.

Au total, 15 bulletins de vote valides ont été déposés. Tous les points ont été approuvés. Les comptes annuels 2019 et le budget 2020 ont été adoptés. Les cotisations des membres pour 2021 restent inchangées. Peter Bohnenblust a été réélu président de la section et représentant au Conseil d'administration du TCS Suisse. Pauline Pauli, Jean-Christen Bucher, Peter Grübler, Urs Wüthrich et Toni Wyss ont également été réélus pour trois années supplémentaires. Les comptes, le budget et le procès-verbal de l'Assemblée des membres ont été publiés sur www.tcsbienne.ch.

Neuigkeiten aus dem TCS Center *Nouveautés au Centre TCS*

Hugo Rindlisbacher



Schon Seit 1977 ist der gelernte Automechaniker und Fahrzeugprüfer in der TCS-Sektion Biel/Bienne tätig. Im Frühling 2021 verlässt er seine Stelle als Leiter des Centers und übergibt den Stab an seinen

Nachfolger Stefan Strub. Der vierfache Vater mit zehn Enkelkindern freut sich darauf, mehr Zeit mit seiner Familie zu verbringen und sich seinem Hobby, der Restaurierung von Oldtimer Fahrzeugen, zu widmen. «Der Kontakt zu unseren Mitgliedern und Kunden werde ich aber vermissen», so Rindlisbacher. Denn es war vor allem der Austausch mit den Menschen, den er sehr schätzte. «Mit der Zeit gehen und stets den Teamgeist hochhalten.», das möchte Rindlisbacher seinem Nachfolger als Tipp mit auf den Weg geben.

Depuis 1977 déjà, le mécanicien automobile et inspecteur des véhicules qualifié

travaille à la section TCS Biel/Bienne. Au printemps 2021, il quittera son poste de directeur du Centre et remettra le bâton à son successeur Stefan Strub. Le quadruple père et grand-père de dix petits-enfants est impatient de passer plus de temps avec sa famille et de se consacrer à son hobby, la restauration de véhicules de collection. «Le contact avec nos membres et notre clientèle me manquera toutefois», a déclaré M. Rindlisbacher, car c'était surtout les échanges avec les gens qu'il appréciait beaucoup. «Évoluer avec le temps, et toujours maintenir l'esprit d'équipe.», c'est le conseil que M. Rindlisbacher veut donner à son successeur.

Stefan Strub

Stefan Strub wird neuer Leiter des TCS-Center Biel/Bienne Seeland. Er ist bereits seit über 20 Jahren im Mobilitätssektor tätig und bringt Erfahrung als Automechaniker, Diagnostiker und als Werkstatt- und Kundendienstleiter mit. «Ich bin ein Fahrzeugliebhaber. Fahrzeuge sind untrennbar mit meiner Person verbunden», so der gebürtige Solothurner. «Besonders freue ich mich darauf, mit unseren Mitgliedern ins Gespräch zu kommen, sie zu beraten und jeden Tag etwas zu machen, was mir Freude bereitet.» Stefan Strub ist bereits seit März 2020 im TCS Center angestellt. Er befindet sich jedoch zurzeit noch in Ausbildung zum Fahrzeugexperten.



Stefan Strub sera le nouveau directeur du Centre TCS Biel/Bienne-Seeland. Il travaille depuis plus de 20 ans dans le secteur de la mobilité et apporte son expérience en tant que mécanicien automobile, diagnosticien, responsable de l'atelier et du service clients. «Je suis un passionné de véhicules. Ils sont inextricablement liés à ma personne», a déclaré le Soleurois. «J'ai particulièrement hâte de parler avec nos membres, de les conseiller et de faire quelque chose qui me fait plaisir chaque jour.» Stefan Strub travaille déjà depuis mars 2020 au Centre TCS. Toutefois, il suit actuellement une formation d'expert automobile.

Priska Scherrer



Im TCS-Center empfängt Sie seit Juli eine neue Mitarbeiterin, Priska Scherrer. Sie bringt Erfahrung als kaufmännische Angestellte, Reiseverkäuferin und Junior Datenmanagerin mit. Im TCS Center ist sie für den Empfang der Kunden, das Erteilen von Auskünften und den Verkauf zuständig. «An meiner neuen Arbeit schätze ich den Kundenkontakt, die Vielseitigkeit und die Routinearbeiten», so die neue Mitarbeiterin aus der Region Biel.

Depuis juillet, une nouvelle collaboratrice, Mme Priska Scherrer, vous accueille au Centre TCS. Elle apporte de l'expérience en tant qu'employée commerciale, agent de voyages et gestionnaire junior de données. Au Centre TCS, elle est responsable de l'accueil de la clientèle, de l'information et de la vente. «Dans mon nouveau travail, j'apprécie le contact avec la clientèle, la polyvalence et les tâches courantes.», a déclaré la nouvelle collaboratrice de la région de Bienne.

PARADICE

Gratis Tickets /
Billets gratuits



Schlittschuhlaufen, leckere Schweizer Spezialitäten und gemütliches Beisammensein. All das gibt es schon bald wieder im Zentrum von Biel! **Vom 20.11.2020 bis am 31.01.2021** bietet Ihnen PARADICE wieder ein abwechslungsreiches Programm an. Für Unterhaltung und gute Stimmung ist gesorgt! Als TCS-Mitglied profitieren Sie ausserdem von einem attraktiven Angebot: Ab dem 1. November 2020 werden Ihnen als TCS-Mitglied zwei gratis Tickets ge-

schenkt! Diese erhalten Sie mit Vorweisen Ihres Mitgliederausweises in der Kuoni Filiale an der Zentralstrasse in Biel oder im TCS Center im Bözingenfeld.

PARADICE

Patins à glace, délicieuses spécialités suisses et convivialité. Tout cela sera bientôt de retour dans le centre de Bienne ! PARADICE vous proposera à

nouveau un programme varié **du 20.11.2020 au 31.01.2021**. Le divertissement et la bonne humeur sont assurés ! Par ailleurs, en tant que membre du TCS, vous bénéficierez d'une offre attrayante: à partir du 1^{er} novembre 2020, en tant que membre du TCS, deux billets gratuits vous seront offerts ! Vous les recevrez en présentant votre carte de membre auprès de la filiale Kuoni, rue Centrale à Bienne, ou au Centre TCS aux Champs-de Boujean.

Tag des Lichts *Journée de la lumière*

Die Tage werden immer kürzer und die Nächte länger. Wahrscheinlich ist es noch dunkel, wenn Sie am Morgen zur Arbeit fahren. In dieser dunklen Jahreszeit ist es umso wichtiger, sichtbar zu sein. Denn es kann das Unfallrisiko auf der Strasse erheblich minimieren. Am Tag des Lichts, der dieses Jahr am 5. November 2020 stattfindet, geht es genau darum: die Sichtbarkeit im Strassenverkehr. Mit originellen Aktionen setzen sich an diesem Tag unterschiedliche Organisationen und Unternehmen für mehr «Licht» ein. Die Fahrzeugexperten des

TCS Centers in Biel bieten an diesem Tag kostenlose Lichttests an und das Optikerteam von Visilab führt kostenlose Augentests durch. Somit sind Sie und Ihr Auto für die kommenden Wintermonate bestens vorbereitet.

Journée de la lumière

Les jours sont de plus en plus courts et les nuits de plus en plus longues. Il fait probablement encore nuit quand vous allez travailler le matin. En cette saison sombre, il est d'autant plus important d'être visible, car cela peut réduire

considérablement le risque d'accident sur la route. La «Journée de la lumière», qui cette année aura lieu le 5 novembre 2020, traite précisément de cela: la visibilité dans le trafic routier. Lors de cette journée, diverses organisations et entreprises s'engagent pour davantage de «lumière». Les experts automobiles du Centre TCS de Bienne proposent des tests d'éclairage gratuits ce jour-là et l'équipe d'opticiens de Visilab effectue des tests de la vue gratuits. Ainsi, vous et votre voiture serez bien préparés pour les prochains mois d'hiver.

Tätigkeitsprogramm 2020

Programme des activités 2020

Wann Quand	Was, wo Quoi, où	Anmeldung, Inscription, Infos
November Novembre		
5. November (Do) 5 novembre (Je)	Aktion «Tag des Lichts», Technisches Center TCS Biel Actions «Journée de la lumière» et «Test d'hiver gratuit», Centre technique TCS Bienne	T 032 341 41 76 nicht erforderlich pas nécessaire
17. November / 24. November (Di, jeweils 8.30–11.30 Uhr) 17 novembre et 24 novembre (Ma, chaque fois 8h30–11h30) BILINGUE (D/F)	Fahrkurs «Autofahren heute» für Seniorinnen und Senioren, Restaurant Bahnhof Brügg Cours de conduite «Seniors», Restaurant Bahnhof Brügg	T 032 341 41 37
Dezember Décembre		
1. Dezember / 8. Dezember (Di, jeweils 8.30–11.30 Uhr) 1 ^{er} décembre et 8 décembre (Ma, chaque fois 8h30–11h30) BILINGUE (D/F)	Fahrkurs «Autofahren heute» für Seniorinnen und Senioren, Restaurant Bahnhof Brügg Cours de conduite «Seniors», Restaurant Bahnhof Brügg	T 032 341 41 37
2. bis 18. Dezember (Mi–Fr) 2 au 18 décembre (Me–Ve)	Aktion «Auto-Wintertest», Technisches Center TCS Biel Action « test auto hiver », Centre technique TCS Bienne	T 032 341 41 76
Ganzjährig stattfindend Toute l'année		
Fahrkurse «Eco-Drive», «2-Phasen-Ausbildung» und «Motorrad-Fahrsicherheitstraining, Fahrtrainingszentrum TCS Lignières Cours de conduite «Eco drive», «formation 2-phases» et «cours de perfectionnement moto», cours de conduite sportive et cours KTM X-Bow, Centre de conduite TCS Lignières		T 058 827 15 00
Miete TCS-«Info-Radaranlage» (durch Gemeinden, Unternehmen) Location de l'appareil «Inforadar TCS» (par les communes, entreprises)		T 032 341 41 76

Aufgrund der aktuellen Situation können unsere Kurse und Veranstaltungen nur unter Vorbehalt stattfinden.
Aktuelle Informationen zu den Kursen und Events finden Sie auf der Website www.tcs.ch.

En raison de la situation actuelle, nos cours et événements ne peuvent avoir lieu que sous réserve.
Vous trouverez des informations actuelles sur les cours et événements sur le site Internet www.tcs.ch.



Wussten Sie, dass...?

... Menschen bereits vor Tausenden von Jahren, insbesondere im Hochgebirge, mit Schneeschuhen unterwegs waren; auf der Jagd, um Vieh zu hüten, auf der Flucht vor Feinden oder schlicht für Reisen. Der älteste bekannte Schneeschuh der Welt datiert übrigens aus der späten Jungsteinzeit, ist rund 6000 Jahre alt und wurde in Südtirol gefunden. Er schützte seinen Träger schon damals vor dem Einsinken im Schnee. Gebogen

wurde dieser Schneeschuh aus einem zirka 1,5 m langen Birkenholz-Ast, das Innere wurde einfach durch mehrere Verstrebungen überspannt. Flache Geländepartien und lichter Wald im Alpen- und Voralpengebiet sind heute besonders beliebte Schneeschuhlauf-Strecken. Es ist allerdings wichtig zu wissen, dass diese Gebiete oftmals wertvolle Lebensräume für Säugetiere und Vögel wie zum Beispiel den Auer-

hahn sind. Beachten Sie deshalb die markierten Schneeschuh-Trails; sie haben sich an zahlreichen Orten bewährt.

Heute dienen Schneeschuhe vor allem als Freizeitsportgeräte für Jung und Alt. Ausführungen gibt es in verschiedenen Materialien, Grössen, Gewichtsklassen und Qualitäten.

Saviez-vous que...

... des gens, il y a déjà des milliers d'années, avaient l'habitude de se déplacer en raquettes, en particulier en haute montagne; pour la chasse, garder le bétail, fuir les ennemis ou simplement voyager. D'ailleurs, la plus ancienne raquette connue au monde date de la fin du Néolithique, voilà environ 6000 ans, et a été trouvée au Tyrol du sud. Elle protégeait déjà son porteur de l'enfoncement dans la neige. Cette raquette a été pliée à partir d'une branche de bois de bouleau d'environ 1,5 m de long, l'intérieur étant simplement enjambé par plusieurs entretoises.

Les terrains plats et les forêts claires dans la région des Alpes et Préalpes sont aujourd'hui des pistes de raquettes particulièrement populaires. Cependant, il est important de savoir, que ces zones sont souvent des habitats précieux pour les mammifères et les oiseaux, tels que le Grand Tétras. Pour cette raison, veuillez prêter attention aux sentiers de raquettes balisés; ils ont fait leurs preuves en de nombreux endroits.

Aujourd'hui, les raquettes sont principalement utilisées comme équipements de sport de loisir pour les jeunes et les moins jeunes. Des versions sont disponibles dans différents matériaux, tailles, catégories de poids et qualités.

